

Anexa
la Hotărârea Consiliului Județean
Bistrița-Năsăud nr. 44 din 28.03.2017



ROMÂNIA



JUDEȚUL
BISTRIȚA-NĂSĂUD

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA



DISTRICTUL
MECKLENBURGISCHE-SEENPLATTE

Înțelegere de Cooperare

între

Județul Bistrița-Năsăud
din România

și

Districtul Mecklenburgische-Seenplatte
din Republica Federală Germania

Autoritățile administrației publice locale din Județul Bistrița-Năsăud din România și Districtul Mecklenburgische-Seenplatte din landul federal Mecklenburg-Vorpommern, Republica Federală Germania, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie;

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Economie;
- b) Turism;
- c) Cultură;
- d) Învățământ;
- e) Mediu;
- f) Agricultură și dezvoltare locală;
- g) Evaluarea eficienței în sectorul public realizată de autoritățile administrației publice locale;
- h) Standardele de calitate pentru serviciile publice prestate de autoritățile publice locale;
- i) Alte domenii potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Federală Germania.

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Amendarea Înțelegerii de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte în conformitate cu procedurile stipulate în primul paragraf al Articolului 8.

Articolul 8

Aplicarea, durată și denunțare



1) Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și produc efecte la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare nu se mai aplică începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la (localitatea) _____, la (data) _____, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, toate textele fiind egal autentice.

Pentru

Județul

Bistrița-Năsăud

ROMÂNIA

Emil Radu Moldovan

Președinte

Pentru

Districtul Mecklenburgische-

Seenplatten

GERMANIA

Heiko Kärger

Președinte